

**Jazykové mosty
ANGLIČTINA
PRO POLICEJNÍ PRAXI**

Anglickou verzi zpracoval
Martin Havelka
Odborná jazyková úprava
anglického textu
Dawn Stollar, Angela Cox,
Ralph Rawsthorne

Kopírování či jiná reprodukce obsahu
je bez předchozího souhlasu vydavatele dovolena
pouze pro vzdělávací potřeby v rámci
Ministerstva vnitra ČR.



Publikace vznikla za finanční podpory MV ČR
v rámci koncepce MV v oblasti integrace cizinců.

Vyšlo jako příloha časopisu POLICISTA č. 2 / 2010

Vyšší policejní škola a Střední policejní škola
Ministerstva vnitra v Praze



**JAZYKOVÉ MOSTY
ANGLIČTINA
pro policejní praxi**



Texty a slovní zásoba

ČÁST DRUHÁ

Praha, 2010



Publikace vznikla za finanční podpory MV ČR
v rámci koncepce MV v oblasti integrace cizinců.

33

33/ zahájit trestní řízení/stíhání proti někomu
34/ hlásit, nahlásit, ohlásit
35/ záznam o dopravní nehodě s projednáním
36/ výsledek
37/ místo nehody
38/ škrábnout, lehké odřený; škrábnout, odřít
39/ prohlédat, prozkoumat
40/ zdát se, vypadat
41/ objevit se, ukázat se
42/ podepsat, stvrdit podpisem
43/ velký, podstatný, značný
44/ dopravní nehoda
45/ dopravní policie
46/ rozbalit
47/ být zvyklý něco dělat
48/ v rozsahu, během

32

33/ prosecute someone (v)
34/ report (v)
35/ report of the accident
36/ result
37/ scene, place of an accident
38/ scratch (n,v)
39/ search (v)
40/ seem (v)
41/ show up (v)
42/ sign (v)
43/ substantial
44/ traffic accident
45/ Traffic Police
46/ unwrap (v)
47/ be used to doing something (v)
48/ within

P: You have to pay it using a postal order. If you don't pay the fine, you'll be taken to court. I'll write a ticket for you.
P: Now you can go. Goodbye.
F: Goodbye.

Comprehension Questions
PREVENT

- 1. Why did the police stop the driver?
- 2. Is the police officer who is waving the driver down changing his position according to the rules of the Police Code? Could he also stand to the right of the stopped vehicle? Would it be all right if the other policeman were standing in front of the car while his colleague is checking the driver's documents?
- 3. Why didn't the driver produce the driving documents readily when asked?
- 4. How is the driver said to pay the fine he is given for violating the Highway Code?

P2: Zvedněte penis. Víc. V pořádku.
P2: Zvedněte ruce. Roztáhněte prsty na rukou.
P2: Pomalu se otočte ke mně zády.
P2: Udělejte dva dřepy. V pořádku.
P2: Nyní kolega sepíše seznam Vám odebraných věcí a Vy ho podepíšete.
Podezřelý čte seznam zadržených věcí a podpisuje jej spolu s anglickou verzí poučení o právech zadržené osoby.

¹⁾ Poznámka překl.: příklad anglického způsobu hlášení se vysílačkou:
P1: Tady (Evidenční číslo) 8624. Přepínám.
P2: Brighton (název místa služebny) číslu 8624. Přepínám.

Dokončení v čísle 3 /2010

- 17/ doklady předepsané pro řízení a provoz motorového vozidla
- 18/ zelená karta
- 19/ doklad totožnosti, občanský průkaz
- 20/ zranit, poranit, poškodit, způsobit újmu
- 21/ poškozený, poškozená strana
- 22/ provést ohledání, prozkoumat, vyšetřit
- 23/ doklad o sjednání pojištění
- 24/ cuknout, trhnout, poskočit
- 25/ dopravní nehoda s projednáním
- 26/ motorové vozidlo
- 27/ náustek
- 28/ přestupek
- 29/ vlastník, majitel
- 30/ policejní hlídka
- 31/ adresa trvalého pobytu
- 32/ policejní operátor

- 49/ witness something (v)
- Phraseology
- 01/ You have to take a breathalyzer test.
- 02/ Can I leave now?
- 03/ Can you give some details?
- 04/ Are you driving alone?
- 05/ Please, wait for me to call you back.
- 06/ Just me.
- 07/ R.C. speaking.
- 08/ Would you stay at the spot?
- 09/ Are you going to prosecute me?

P2: Raise your penis. Higher. ... All right.
P2: Raise your hands. Hold your fingers apart.
P2: Turn round slowly.
P2: Squat on your heels twice. ... All right.
P2: Now, my colleague will make a list of your property and you will sign it.
The suspect reads a list of the seized things and signs it together with the English version of the custody detention guidance on a detained person's rights.

¹⁾ Poznámka překl.: příklad anglického způsobu hlášení se vysílačkou:
P1: (Number) 8624 to Control. Over.
P2: (Dispatch office) Brighton to Number 8624. Over.

P: Pokutu zaplat' te složenkou. Pokud ji nezaplatíte, bude od Vás vymáhána výkonem rozhodnutí.
Vypíši Vám lístek.
P: Teď můžete jet. Nashledanou.
C: Nashledanou.

Kontrolní otázky
PŘEDCHÁZET

- 1. Proč policisté zastavili řidiče?
- 2. Je pozice policisty stavějícího vozidlo v souladu s předepsanými postupy? Mohl by také stát napravo od zastaveného vozidla? Bylo by v pořádku, kdyby druhý policista stál před vozidlem v době, kdy jeho kolega kontroluje řidičovy doklady?
- 3. Proč řidič na dotázání okamžitě nepředložil doklady předepsané pro řízení a provoz motorového vozidla?
- 4. Jakým způsobem má řidič uhradit pokutu za dopravní přestupek?



49/ být svědkem něčeho
Fráze
01/ Jste povinen podrobit se dechové zkoušce na alkohol.
02/ Mohu už jet?
03/ Můžete to upřesnit?
04/ Nemáte spolujezdce?
05/ Počkejte na zpětné zavolání.
06/ Pouze já.
07/ R.C. u telefonu.
08/ Vyčkejte na místo.
09/ Zahájíte proti mně trestní stíhání?

17/ driving documents
18/ green card
19/ identity card
20/ injury (v)
21/ injured party
22/ inspect (v)
23/ insurance document
24/ jerk (v)
25/ minor traffic accident
26/ motor vehicle
27/ mouthpiece
28/ offence
29/ owner
30/ patrol
31/ permanent address
32/ police control centre operator



Always remember

When controlling traffic and carrying out a traffic check, be alert and pay maximum attention to the overall situation on the road and to the behaviour of all road traffic participants. Avoid standing in the positions in which your life and health are at risk.

When you pull a motor vehicle over in case of a traffic check or because the driver has committed a driving offence and violated the Highway Code, make sure the stopped vehicle is not obstructing the smooth flow of traffic.

When you have waved a motor vehicle down, first greet the driver and explain to them why you have stopped them. Keep your conversation with the driver brief and clear. Ask for the driving licence and other driving documents politely.

- P2: Svlékněte si pomalu košili a položte ji na lavici.
P2: Zujte si jednu botu.
P2: Vyndejte z boty vložky a vyndejte tkaničky.
M1: Žádné vložky v botách nemám.
P2: Položte botu na lavici.
P2: Zujte si druhou botu, vyndejte tkaničky a položte ji na lavici.
P2: Sundejte si jednu ponožku, obraťte ji naruby a položte na lavici.
P2: Sundejte druhou ponožku, obraťte ji naruby a položte ji na lavici.
P2: Vyndejte si pásek z kalhot a položte ho na lavici.
P2: Sundejte si kalhoty.
P2: Sundejte si trenýrky.
P2: Otevřete ústa. Víc. Zvedněte jazyk. Výš. V pořádku.

- 01/ kromě, vyjma něčoho, něčeho
02/ foukat, fouknout
03/ dechová zkouška na alkohol
04/ nálezník
05/ požadovat, vymáhat
06/ spáchat co, dopustit se čeho
07/ konzumovat, požívat
08/ nepřetržitě, souvisle
09/ operační středisko
10/ vrazit do, nabourat do
11/ škoda, poškození; poškodit
12/ finanční náhrada, odškodné
13/ databáze
14/ promáčkout
15/ náčrtek nehody
16/ nadýchnout se

- V.
Suspect detention
Cast:
F1: youth foreigner
F2: youth foreigner
F3: youth foreigner
P1: police man, patrol member, patrol car driver
P2: police man, patrol commander
P3: senior police officer, superintendent at a police station
P4: police woman, record-keeper at a police station
on

Late afternoon in summer. Three British skinheads aged from eighteen to twenty-five are walking inside a cemetery.
F3: The bartender had great tits, didn't she?
F1: And what about the other one who sat at our table? Do you think she was a hooker?

P2: Take off your shirt slowly and put it on the bench.

P2: Take off one of your shoes.

P2: Remove the insoles and the laces.

F1: I haven't got any insoles in my shoes.

P2: Put your shoe on the bench.

P2: Take off your second shoe, remove the laces and put the shoe on the bench.

P2: Take off one of your socks, turn it inside out and put it on the bench.

P2: Take off the other sock, turn it inside out and put it on the bench.

P2: Take off your belt and put it on the bench.

P2: Take off your trousers.

P2: Take off your underpants.

P2: Open your mouth. More. Raise your tongue.

Higher. ... All right.

60

Vždy mějte na paměti

Při řízení dopravy a při silniční kontrole buďte ostražitý/á a věnujte nejvyšší pozornost celkové situaci na pozemní komunikaci a chování všech účastníků silničního provozu. Nestůjte na místech, na kterých je Váš život a stav Vašeho zdraví ohrožen.

Zastavíte-li vozidlo při dopravní kontrole nebo z důvodu dopravního přestupku řidiče, jehož se dopustil porušením pravidel silničního provozu, ubezpečte se, že zastavené vozidlo nebrání plynulému toku dopravy.

Řidiče, kterého jste přiměli zastavit, nejprve pozdravte a vysvětlíte mu důvod. Vyjadřujte se stručně a jasně. O řidičský průkaz a ostatní dokumenty slušně požádejte.

5

Zadržení osoby podezřelé

V.

Obsazení:

C1: mladík, cizinec

C2: mladík, cizinec

C3: mladík, cizinec

P1: policista, člen hlídky, řidič policejního vozu

P2: policista, velitel hlídky

P3: policista, dozorcí na policejní službě

P4: policista, zapisovatelka na policejní službě

V letních pozdně odpoledních hodinách skupina tří britských skinhedů ve věku mezi 18 a 25 lety se prochází po hřbitově.

M3: Ta barmanka měla ale kozy, co?

M1: A co ta, co si pak přisedla k nám? Myslíte si, že to byla šlapka?

37

Vocabulary IV

01/ apart from somebody, something

02/ blow (v)

03/ breathalyzer test

04/ bumper

05/ claim (v)

06/ commit (tt) something (v)

07/ consume (v)

08/ continuously

09/ control centre

10/ crash into (v)

11/ damage (n,v)

12/ damages

13/ database

14/ dent (v)

15/ diagram of the accident

16/ draw in air (v)

28

If the driver tries to influence you or starts using bad language or even threatens to use physical violence, warn them politely that this sort of behaviour will only make their situation worse and will lead to a more serious civil or criminal offence and heavier penalty.

In case the driver wishes to lodge a complaint against you, inform them politely how to do it and tell them your name and designation number.

If you happen to witness another police officer letting themselves influenced by a driver or taking a bribe, act in accordance with the principles of the Police Code of Ethics. If a road traffic participant offers you a bribe, do not ignore it and let them go but take steps starting legal action against the offender.

P2 *snímá zadrženému mladíkovi pouta.*

P2: Narovnejte se. Pomalu se otočte k nám.

P2: Vaše jméno?

M1: Andrew Smith.

P2: Cítíte se zdrav?

M1: Ano.

P2: Užíváte nějaké léky?

M1: Ne.

P2: Chcete si ponechat po dobu umístění v cele svoje oblečení?

M1: Ano.

P2: Nyní provedeme Vaši osobní prohlídku.

Postupně si budete svlékat Vaše oblečení a budete je pokládat na lavici.

P2: Svlekněte si pomalu bundu a položte ji na lavici.

P2: Svlekněte si svetr.

P2: Hodinky.

Vždy mějte na paměti
Po příjezdu na místo nehody je prvořadě se ubezpečit, že není nikdo zraněn a nepotřebuje zdravotní péči.
Zajištěte rychlé poskytnutí první pomoci. Vaše rychlé rozhodnutí může zachránit lidský život, ochránit zraněnou osobu před dalším ublížením nebo snížit bolest.
Byl/a jste zavalán/a, abyste pomohl/a a poskytl/a podporu.
Buďte připraven/a jednat s osobami, které utrpěly šok a jejich chování tím bude ovlivněno.

F2: You should have asked her if you felt like going with her.
F1 *stammering*: - It would have been awkward, don't you think?
F3 *tapping F1 on his shoulder*: - You liked her, didn't you? She would have gone with you.
F1: Sure, did you notice the way she was looking at us?
F3 *and F2 burst into laughter*.
F2: So, is this the place where those fucking Jews are buried?
F3: Yes, the guidebook says that.
F1: But Jewish cemeteries look different. This one is Catholic, isn't it?
F3 *produces a spray from his pocket and gives it to F1 saying*: - Prove your courage, or have you chickened out?

P2 removes F1's handcuffs.

P2: Straighten up. Turn round slowly.

P2: What's your name?

F1: Andrew Smith.

P2: Are you feeling well?

F1: Yes.

P2: Do you take any medication?

F1: No.

P2: Will you keep your own clothes while in custody?

F1: I'll keep mine.

P2: Now we are going to search you. You are going to take off all your clothes and put them on the bench.

P2: Take off your jacket slowly and put it on the bench.

P2: Take off your sweater.

P2: Your wristwatch.

Pokud se Vás řidič pokusí ovlivnit nebo začne sprostě nadávat, či dokonce vyhrožovat použitím násilí, slušně jej uvědomte, že takové chování jen zhorší jeho situaci a povede k závažnějšímu přestupku nebo trestnému činu a i tvrdšímu postihu.

Projeví-li řidič přání stěžovat si na Vás, podejte mu slušně informace, jak to učinit, a sdělte mu Vaše jméno a identifikační číslo / osobní evidenční číslo. Stanete-li se svědkem situace, kdy se Váš kolega nechal ovlivnit nebo přijal úplatek, jednejte v souladu se zásadami Etického kodexu policie. Nabídně-li Vám účastník silničního provozu úplatek, nenechte jej beztrestně vyváznout a situaci řešte zahájením kroků vedoucích k obvinění pachatele.

M2: Tak ses jí měl zeptat, když sis to s ní chtěl rozdat.
M1 (koka): To by bylo přece blbý, ne ...?
M3 poplácává M1 po rameni: - Tobě se libila, víd? Ta by s tebou šla.
M1: Jasně, viděl jsi, jak na nás koukala?
M3 a M2 propukají v smích.
M2: Tak tohle je opravdu ten hrbíto, kde jsou pohřbeny ty zastraný židi?
M3: Jo, podle turistický příručky je to tady.
M1: Ale židovský hrbítovy přece vypadaj jinak – tohle je hrbíto katolickéj, ne?
M3 vylévá sprej z kapsy a podává ho M1: Ted můžeš ukázat, že nejsi srab, nebo ti snad došla kuráž?

Always remember
On arriving at the place of a road accident it is of primary importance to check that nobody has been injured and needs medical attention.
Take steps providing for first aid as soon as possible. Your quick decision can save human life, protect an injured person from getting more harm or reduce their pain.
You have been called to provide assistance.
Be ready to deal with the persons who have suffered a shock and will behave accordingly.

Vocabulary III

- 01/ boot (GB), trunk (US)
- 02/ brake lights
- 03/ commit (tt) *something* (v)
- 04/ deal with *something* (v)
- 05/ dip beam(s), dipped beam(s)
- 06/ driving documents
- 07/ driving licence
- 08/ driving offence
- 09/ engine
- 10/ exceed (v)
- 11/ fine (n,v)
- 12/ first-aid box
- 13/ fixed on-the-spot penalty set for ...
(fixed fine paid on the spot set for...)
- 14/ fog lights
- 15/ foreigner

8

(P3 k P2) Vy dva pak sepíšete protokol o zadržení, úřední záznam a vyplníte hlášení o použití donucovacích prostředků.

P3 (k P4): A Ty proved' veškeré lustrace. Zavolej taky do Diany. Až budeš přebírat všechny ty záznamy a hlášení, zkontroluj, zda souhlasí všechny časové údaje o zadržení a údaje v seznamu zajištěných věcí. Já jdu zatím k sobě. Až ověříš jeho osobní údaje, přines mi protokol. Já se pak spojím s kriminálkou.

Po výsledku policejním důstojníkem je podezřelý zaveden k celám. Před umístěním do cely předběžného zadržení proběhne osobní prohlídka za asistence dvou policistů.

P2: Nyní Vám budou sejmuta pouta. Otočte se. Rozkročte nohy. Vytočte špičky chodidel ven. Předkloňte se. Dívejte se nahoru.

57

25

POMÁHAT

Kontrolní otázky

- 1. Jak k nehodě došlo?
- 2. Kde k nehodě došlo?
- 3. Byl řidič opilý nebo střelivý?
- 4. Jak policisté vyřešili dopravní nehodu? Zadržili proti řidiči řízení?

40

F1 looks around and starts spraying a swastika symbol on an information board near the cemetery wall. Showing their approval, the other two clap their friend on the back.
F3: Ah, nice!
All of a sudden, one of the skinheads spots the approaching police car with a flashing emergency light but with a turned-off siren.
F2: Watch out, the cops! Let's get out of here!
The skinheads take to their heels.

In the meantime a motor vehicle patrol are arriving at the cemetery. While P1 is driving the police car, P2 sitting next to him is making a radio call.

P2: Signal box 92 to signal box 90.
P3: Signal box 90 to signal box 92.

(P3 to P2) Then you two prepare the custody record, the official record and fill in the notification form on the use of coercive measures.

P3 to P4: And you check his personal details and call the Diana Hotel. When you get hold of the records and the notification form, check if the times of apprehension and the list of the seized property correspond. I'll be in my office. After you check his personal details, bring me the record. I will then get in touch with the Criminal Police.

After the examination by the senior police officer, the suspect is shown to the cells. Before being detained in the custody cell, he is subjected to a body search by two police officers.

P2: Now, we're going to take off your handcuffs. Turn round. Stand with your legs apart. Turn the tips of your feet out. Lean forward. Look up.

56

Slovníček III

- 01/ zavazadlový prostor
- 02/ brzdová světla
- 03/ spáchat *co*, dopustit se *čeho*
- 04/ zabývat se *něčím*, řešit *něco*
- 05/ potkávací světla
- 06/ doklady předepsané pro řízení a provoz motorového vozidla
- 07/ řidičský průkaz
- 08/ dopravní přešůpek
- 09/ motor
- 10/ překročit, přestoupit
- 11/ pokuta; uložit pokutu, pokutovat
- 12/ lékárnička
- 13/ bloková pokuta ve výši ...
- 14/ mlhovky
- 15/ cizinec, cizí státní příslušník

9



41

M1 se rozhlédne a začne nasťřkávat symbol svastiky na informační desku u hřbitovní zdi. Druží dva ho souhlasně poplácávají po zádech.
M3: Tak, paráda.
Najednou si jeden ze skinů všimne, že se blíží policijní auto, se zapnutým majákem, ale bez zapnuté výstražné zvukové signalizace..
M2: Bacha. Policajti! Padáme!
Skinheadi berou nohy na ramena.

Mezitím na hřbitov přijíždí motorizovaná hlídka policie. Zatímco P1 řídí, spolujezdec P2 podává hlasnou službu.

P2: Hradio 90, ja 92.
P3: Hradio 92, ja 90.

24

ASSIST

Comprehension Questions

1. How did the accident happen?
2. Where did the accident happen?
3. Was the driver drunk or sober?
4. How have the police solved the accident? Have they started proceedings against the driver?

- 16/ full beam(s)
- 17/ glove compartment
- 18/ highway, carriageway
- 19/ identity card
- 20/ indicators
- 21/ insurance card
- 22/ insurance document
- 23/ maximum speed limit
- 24/ be obliged to do *something* (v)
- 25/ offence
- 26/ penalty
- 27/ police officer
- 28/ postal order
- 29/ present (v)
- 30/ reverse lights
- 31/ recorded speed
- 32/ sidelights
- 33/ speed monitoring device

M1: Miltonova ulice 321 , Nottingham.

P3: Jména Vašich rodičů, matky i za svobodna?

M1: Paul Smith. Angela Smithová, za svobodna Burtonová.

P3: Máte nějaké sourozence?

M1: Nemám.

P3: Je mou povinností poučit Vás o řízení, které bude proti Vám zahájeno. Dopustil jste se proti-právního jednání a byl jste zadržen na základě podezření ze spáchání trestného činu. Před zahájením procesních úkonů budete vzat do vazby. Jakmile se dostaví tlumočník, budete poučen o Vašich právech.

P3 (k P1): Odved' ho k cele a dobře hlídej, než za Tebou přijdu. Budu tam za chvilku.

P3 (k P2): A Ty mu jdi pomoct udělat osobní prohlídku před umístěním do cely.



P: Dost. To stačí. ... Vypadá to v pořádku. Ano, výsledek alkotestu je negativní.

C: To je všechno? Mohu nyní odjet? Nebudu muset zaplatit pokutu?

P: Uděluji Vám pokutu ve výši 2 500 Kč. Přistě bude opatrnější. Tady máte Vaše doklady. Ještě nám prosím podepíšete záznam o dopravní nehodě s projeďaním a ještě náčrtek nehody. Musíte nám odevzdat Vaši zelenou kartu v rámci následného řešení pojistné události.

C: Zde, prosím.

P: Děkuji Vám.

C: Rozhodl jsem se, že raději zaparkuji jinde. Mohu už jet?

P: Ano, můžete, a zkuste si vybrat místo, kde je větší prostor pro zaparkování. Parkujte opatrněji.

Nashledanou.

C: Nashledanou.

P2: Signal box 92 to signal box 90. We're outside the cemetery. A youth has sprayed a swastika symbol here. There are three of them. They have started running away. We're following them. Over and out.

After getting out of the car, the police officers start chasing the skinned who has sprayed the swastika symbol but who doesn't seem to be as fast as his friends. The police catch up with him but he produces a knife and starts threatening them.

F1: Let me go! Let me go!

P2 draws his gun and aims it at F1.

P2 to P1: Careful! He's got a knife!

P1 moves in order to stand in a V-shape position with P2 and F1. He draws his gun too and aims it at F1.

P2: The Police. Put the knife down on the ground very slowly!

F1: 321 Milton Street, Nottingham.

P3: Your parents' names and your mother's maiden name?

F1: Paul and Angela Smith, maiden name Burton.

P3: Have you got any brothers or sisters?

F1: No, I haven't.

P3: It is my duty to explain the proceedings to you. You have conducted unlawfully and have been detained on suspicion of having committed a crime. Before starting proceedings against you, you will be detained in custody. As soon as your interpreter arrives, you will be informed of your rights.

P3 to P1: Take him to the cell and keep a close eye on him before I join you. I'll come in a little while.

P3 to P2: You go and help him do the body search before you lock the guy up.

54

16/ dálková světla

17/ přihrádka v palubní desce vozidla

18/ silnice, pozemní komunikace

19/ doklad totožnosti, (občanský průkaz)

20/ směrová světla

21/ průkaz zdravotní pojišťovny

22/ doklad o sjednaném pojištění

23/ maximální povolená rychlost

24/ být povinen něco udělat

25/ přestupek

26/ pokuta

27/ policista, -tka

28/ poštovní poukázka

29/ předložit

30/ zpáteční světla

31/ naměřená rychlost

32/ obrysová světla

33/ radar pro měření rychlosti

11

P2: Hradlo 90, já 92. Jsem u hřbitova. Nějaký mladík tady nasítkal hákový kříž. Jsou tři. Začali utíkat. Jdeme za nimi. Přepínám a končím.

Policisté opustí policejní vůz a zahájí pronásledování skinehada, který nasítkal svasitku. Ten oči vidně není tak rychlý jako jeho kamarádi. Když jej policisté dohoní, vydá se něž a začne je ohrožovat. M1: Nechte mě jít! Nechte mě jít! P2 vydá se pistoli a zamíří na M1. P2 k P1: Pozor! Má něž! P1 zaujme pozici k P2, kterou vytvoří tvar písmena V. Rovněž vydá se pistoli a zamíří na M1. P2: Policie! Pomalu položte něž na zem!

43

P: Stop. It's enough. ... It seems to be all right.

Yes, the result of the test is negative.

F: Is it all? May I leave now? Do I need to pay a fine, or is that everything?

P: I'm giving you a fine of 2,500 Czech Crowns. Next time would you drive more carefully. Here are your driving papers. Could you just sign here on the report of the accident. You have to give us your green card, which is necessary for the injured party to claim the damages.

F: Here you are.

P: Thank you.

F: I've decided to park somewhere else. Can I leave now?

P: Yes, you can, and try to find a place with more space for parking. Be more careful when parking.

Goodbye.

F: Goodbye.

22

- 34/ ticket
- 35/ tourist
- 36/ traffic check
- 37/ vehicle registration document
- 38/ warning triangle
- 39/ within

Phraseology

- 01/ keep on doing *something* (v)
- 02/ make a record (v)
- 03/ tell *one's* age (v)

- 04/ Calm down, please.
- 05/ What did she look like? / How did she look?
- 06/ When it was my turn, ...
- 07/ Would you read through the record carefully?
- 08/ Would you take a seat?

- (M1) To bude průšvih. Táta mě zabije. Je u nás doma starostou.
- P3: V jakém hotelu bydlíte?
- M1: V hotelu Diana. Praha 3, Slezská 12.
- P3: Kdy jste přijel do Prahy a na jak dlouho?
- M1: Přijeli jsme v pátek, jen na víkend. V neděli odlétáme.
- P3: Kdo jsou ti další dva, kteří byli na hřbitově s Vámi?
- M1: Moji kamarádi. Bydlíme všichni v tom samém hotelu.
- P3: Jejich jména?
- M1: John Taylor a Michael Rogers.
- P3: A jak se jmenujete Vy?
- M1: Andrew Smith.
- P3: Datum a místo narození?
- M1: 1. dubna 1982, Nottingham.
- P3: Místo Vašeho trvalého pobytu?



P: Musíme provést ohledání místa nehody. Mohl byste nám popsat, jak k nehodě došlo?
C: Samozřejmě. Snazil jsem se zaparkovat mezi tato dvě vozidla. Nejsem na tohle auto úplně zvyklý. Auto mi poskočilo a já nárazníkem vrazil do levých předních dveří auta zaparkovaného napravo. Vidíte, dvě jsou trochu promáčknuté a odřené. Doufám, že řidič toho auta přijde, abych mu to mohl vysvětlit.
P: S tím si nemusíte dělat starosti. Jméno a adresu poškozeného řidiče již zjišťujeme v naší databázi.
C: Zahrájíte proti mně trestní řízení?
P: Ne, pokud jste před jízdou nepožil alkohol. Jste však povinen podrobit se dechové zkoušce na alkohol. Vezměte si tento náustek. Rozbalte si ho, jedním dechem, dokud Vám neteknu dost.

(P2) Put your hands up! Down on one knee! Down on the other! Lie down on the ground! Arms apart!
P2 to P1: Are you backing me up?!

P1 to P2: Yes!

P1 to F1: Turn your head! Cross your legs!

P2 puts his gun back into the holster. While P2 is handcuffing F1, P1 is going towards the offender. P1 inserts his gun into the holster and changes his position so that he can use his tonfa baton or another coercive measure if necessary. P2 puts on his gloves and frisks the perpetrator. When searching the youth offender, he finds a spray in F1's bomber jacket and puts it on the ground. After the body search, P1 approaches the offender from behind and gets hold of him so that his colleague can put the knife and the spray into plastic casings. Afterwards P1 makes a radio call.

P1: Signal box 91 to signal box 90. Over.

(F1) This will get me in big trouble. My dad will kill me. He is a mayor back home.
P3: In which hotel are you staying?
F1: Diana Hotel, Prague 3, 12 Slezska St.
P3: When did you arrive in Prague and for how long are you staying?
F1: We arrived on Friday, just for the weekend. We're leaving on Sunday.
P3: Who are the other two who were at the cemetery with you?
F1: They're my friends. We're all staying at the same hotel.
P3: What are their names?
F1: John Taylor and Michael Rogers.
P3: And what is your name?
F1: Andrew Smith.
P3: Your date and place of birth?
F1: April 1 1982, Nottingham.
P3: Your permanent address?

52

34/ lístek z pokutového bloku
35/ turista, -tka
36/ silniční kontrola
37/ osvědčení o registraci vozidla
38/ výstražný trojúhelník
39/ v rozsahu, během

Fráze

01/ nadále pokračovat v *nějaké činnosti*
02/ sepsat protokol
03/ odhadnout *něčí* věk

04/ Uklidněte se.
05/ Jak vypadala?
06/ Když na mě přišla řada, ...
07/ Pročtete si, prosím, pozorně protokol.
08/ Posadte se, prosím.

13



45

(P2): Ruce vzhůru! Došli na koleno! Na druhé koleno! Lehněte si na zem! Ruce od těla!
P2 k P1: Jistě?
P1 k P2: Jistím!
P1 k M1: Otočte hlavu! Překřížte nohy!
P2 vrací zbraň do pouzdra a přikládá M1 pouta.
P1 mezitím přistupuje k pachatelů. Také vložit zbraň do pouzdra a měnit pozici tak, aby případně mohl použít obušek s příčnou rukojetí nebo jiný donucovací prostředek, bylo-li by to nezbytné. P2 si navléká rukavice a prohlédává pachatele. Při prohlédání mladíka nachází sprej v jeho „bomb-ru“ a pokládá jej na zem. Po skončení osobní prohlídky přistupuje P1 k pachatelů zezadu a zajistí ho, aby mohl kolega vložit nůž a sprej do plastových obalů. Poté provede P1 hláskou službu.
P1: Hradlo 90, já hradlo 91. Přepínám.

20

P: We have to inspect the place of the accident. Could you tell us how the accident happened?
F: Of course. I was trying to park my car between these two vehicles. I'm not used to driving this car. My car jerked and the bumper crashed into the left front door of the car parked on the right. Here, you can see, it's a bit dented and scratched. I hope the driver will show up so that I can explain to him what has happened.
P: You don't have to worry about this. We've already started searching our database to find the name and address of the injured driver.
F: Are you going to prosecute me?
P: No, unless you consumed alcohol before driving. However, you have to take a breathalyzer test. Would you take this mouthpiece? Unwrap it, please. Yes, just like that. Now, draw in air and blow continuously till I tell you "stop".

IV.
Minor traffic accident

Cast:

O: police control centre operator (man)

P: police officer (woman)

F: foreigner, driver (man)

Receiving a phone call at a police control centre.

O: [Good afternoon. The Prague Police.]

F: I want to report a traffic accident.

O: Your first name?

F: Raymond.

O: Your surname?

F: Clarke.

O: Your permanent address?

F: 37 Traders Street, Nottingham, England.

O: The number of the phone you're calling from?

14

7. Po zamáčknutí pojistky zamykání dveří P1 pravé zadní dveře zavírá, obchází vůz a zaujímá pozici řidiče. Po příjezdu pomocné hlídky 1. hlídka odjíždí.

Po příjezdu policejního vozidla na policejní oddělení je podezřelý doveden do budovy, kde je vyslýchán dozorcím.

P2 k P3: Ten mladík nastříkal na informační tabuli hřbitova hákový kříž. Snažil se utéct, když nás uviděl přijíždět. Při zadržení nás ohrožoval nožem. Místo činu je zajištěné. Když jsme odjížděli, začali už ohledávat.

P3 k P2: Přiveď ho sem.

P3 k M1: Máte u sebe nějaký doklad totožnosti?

M1 (vzlyká): Žádný nemám. Všechno jsem nechal v hotelu.

51

19

P: Dobrý den. Dopravní policie České republiky. Byla nám nahlášena dopravní nehoda. To Vy jste volal?

C: Ano, já. Jsem rád, že jste tu tak rychle. Potřebuji rychle na obchodní jednání.

P: Nemáte spouštěč? Byl jste tu v okamžiku nehody sám? Nebo je kromě Vás ještě někdo jiný, kdo byl svědkem nehody? Řidič druhého vozu zde nebyl?

C: Ne. Jen já sám. Nevěděl jsem, co mám dělat, a tak jsem zavolal policii.

P: Dobře jste udělal. Kdybyste opustil místo nehody, dopustil byste se přestupku.

P: Jste majitelem tohoto vozidla?

C: Ne, mám je vypůjčené od příbuzných.

P: Předložit, prosím, Vaše osobní doklady a doklad potřebné k řízení vozidla včetně dokladu o sjednaném pojištění.

C: Tady jsou.

46

P3: Signal box 90 to signal box 91. Receiving. What's the situation like there at the scene? Over. P1: Signal box 91 to signal box 90. The one who has sprayed a swastika here has been apprehended, the other two have fled. Neither the police nor the perpetrator have been injured. Over.

P3 to P1: Signal box 90 to signal box 91. All right. I'm sending you a back-up patrol to secure the scene. Stay there until they arrive. Then escort the suspect to the police station. Over and out.

P1: Roger, out.

One of the officers shows the suspect to the police car and gives him instructions.

P1: You are detained. You will be escorted to the police station. Behave yourself and follow our orders.

7. After securing the right back door with a safety lock and closing it, P1 is going round the car and is taking the driver's seat. After the back-up patrol arrive, the first police patrol are pulling out.

After the police car arrives at a police station, the suspect is taken inside the building where he is questioned by a superintendent.

P2 to P3: This youth has sprayed a swastika on an information board outside the cemetery. He tried to escape when he spotted the police arriving. He was threatening us with a knife when we were apprehending him. The crime scene has been secured. When we were leaving, the examination of the place was under way.

P3 to P2: Bring him here.

P3 to F1: Have you got your identity card?

F1 *sobbing*: No, I haven't. I've left all my belongings at the hotel.

50

IV.

Dopravní nehoda s projednáním

Obsazení:

O: policejní operátor

P: policistka

C: cizinec, řidič

Přijem hovoru na operačním středisku.

O: Dobrý den, Policie Praha.

C: Chci nahlásit dopravní nehodu.

O: Vaše křestní jméno?

C: Raymond.

O: Příjmení?

C: Clarke.

O: Adresa Vašeho trvalého bydliště?

C: Traders Street 37, Nottingham, England.

O: Číslo telefonu, ze kterého voláte?

15

47

P3: Hrádlo 91, já 90. Jsem na příjmu. Jak to vypadá na místě? Přepínám.
P1: Hrádlo 90, já 91. Ten, co tam nastříkal hákový kříž, je zadržen. Zbylí dva utekli. Pachatel bez zranění. Policisté taky. Přepínám.
P3 k P1: Hrádlo 91, já 90. Rozumím. Posílám k vám podpurnou hřídku na zajištění místa. Do jejich příjezdu zůstaňte na místě. Potom provedte eskortu zadrženého na oddělení. Přepínám, konec.
Jeden z policistů dovede podezřelého k policejnímu vozidlu a sdělí mu poučení.
P1: Jste zadržen. Budete eskortován na útvar policie. Během eskorty se řiďte našimi pokyny.

18

P: Good morning. Traffic Police of the Czech Republic. A traffic accident has been reported. Were you the caller?
F: Yes, it was me. I'm glad you've arrived so quickly. I need to get to a business meeting.
P: Are you driving alone? Was there anyone else here at the moment of the accident? Has anyone apart from you witnessed the accident? Was the driver of the second car present?
F: No, just me. I didn't know what to do and that's why I called the police.
P: You did the right thing. The driver who leaves the place of an accident commits an offence.
P: Are you the owner of the car?
F: No, I've borrowed it from my relatives.
P: Could you show us your identity card and the documents necessary for driving motor vehicles, including your insurance document?
F: Here you are.

F: 637 521 48.
 O: Where did the accident happen?
 F: In the Kobylisy residential area.
 O: Can you give some details? Can you see the name of the street?
 F: It's Mirovická street, Prague 8.
 O: Is anybody injured?
 F: No. No one.
 O: Is there any substantial damage?
 F: Not really. It's only a scratch.
 O: Please, wait for me to call you back.

Raymond Clarke's telephone ringing

F: Raymond Clarke speaking.
 O: The police. We're sending a patrol. Would you stay at the spot? The patrol should arrive within 20 or 30 minutes.

A police patrol are arriving

16

(P) Pokud neuposlechnete našich pokynů, pokusíte se o útěk nebo napadení policistů, bude proti Vám použita zbraň nebo jiné donucovací prostředky.

1. Zatímco P1 seznamuje M1 s dalším postupem a sděluje mu poučení, P2 zajišťuje mladíka tak, aby stál v předkloněné pozici.
2. P1 zajišťuje M1, aby P2 mohl otevřít pravé zadní dveře policejního vozidla.
3. P1 přivádí M1 k vozidlu, aby se tento o něj opřel ve vzpřímené pozici ve stoje.
4. P2 si sedá na levé zadní sedadlo a pokládá si obušek s příčnou rukojetí do klína.
5. P1 pomáhá M1 na zadní pravé sedadlo a kryje mu svou rukou hlavu, aby se M1 neuhodil o střechu vozidla.
6. P1 zapíná M1 bezpečnostní pásy.

49

17

C: 637 521 48.
 O: Kde došlo k nehodě?
 C: Na sídlišti v Kobylisích.
 O: Můžete to upřesnit? Vidíte název ulice?
 C: Ulice Mirovická, Praha 8.
 O: Je někdo zraněn?
 C: Ne, nikdo.
 O: Byla způsobena závažná hmotná škoda?
 C: Ne moc velká. Je to jen škrábnutí.
 O: Počkejte na zpětné zavolání, prosím.
Vyzvánění telefonu Raymond Clarke
 C: Ano, Raymond Clarke.
 O: Policie. Vysíláme k Vám hlídku. Vyčkejte na místě. Hlídka se dostaví během 20 až 30 minut.

Přijíždí policijní hlídka.

48

(P1) If you don't follow our orders or if you try to escape or attempt to assault the police officers, we may use a weapon or other coercive measures against you.
 1. While P1 is making F1 familiar with the next proceedings and is giving him instructions, P2 is making F1 stand in a lean-forward position.
 2. P1 is getting hold of F1 so that P2 can open the right back door of the police car.
 3. P1 is bringing F1 close to the car and makes him lean against it standing upright.
 4. P2 is taking the left back seat and is putting his tonfa baton in his lap.
 5. When helping F1 onto the right back seat, P1 is holding him by the head so that F1 does not bump it against the car roof.
 6. P1 is fastening F1 with a seat belt.